UNA EXPERIENCIA VIRTUAL: EL BLOG COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN PARA LOS CURSOS DE ELE

Javier Pardo Gendre
Instituto Cervantes de Ammán

RESUMEN

El presente artículo tiene como objetivo dar a conocer una serie de actividades llevadas a cabo, y publicadas en blogs personales, por alumnos de diferentes cursos de Español Lengua Extranjera (ELE) del Instituto Cervantes de Ammán. Estas actividades se enmarcan dentro de una experiencia docente cuyo objetivo ha sido y es la introducción del blog en el aula como espacio digital tanto para el aprendizaje como para la evaluación del progreso del alumno. Con la llegada de la Web 2.0, el uso del portafolio en formato papel que se había utilizado en varios cursos con el fin de evaluar la destreza de la expresión escrita de forma más continua y sistemática, pasa a un segundo plano y se inicia una etapa más acorde con los nuevos tiempos y de ahí la apuesta por la creación de blogs. Esta plataforma virtual permite integrar y trabajar, no sólo la expresión escrita, sino también otras destrezas lingüísticas, como la expresión oral, la comprensión lectora y auditiva y la interacción escrita. Igualmente, gracias a los múltiples recursos que ofrece la red, el blog se convierte en un espacio virtual dinámico, interactivo y colaborativo que abre infinidad de posibilidades didácticas para cualquier clase de idiomas extranjeros y aumenta la motivación de nuestros alumnos.

PALABRAS CLAVE

Portafolio, recursos Web 2.0, blog, evaluación continua, criterios de evaluación.

ESTUDIANTES A LOS QUE VA DIRIGIDO

La experiencia práctica ha sido llevada a cabo en los niveles del Marco Común Europeo de Referencia (MCER): A2 (A2.1 y A2.2) y C1 (C1.3). Sin embargo, puede utilizarse el blog en todos los niveles, preferentemente a partir del nivel A2.

DESTREZAS Y DINÁMICAS QUE SE TRABAJAN

En la descripción de cada una de las actividades y tareas que se plantean en el artículo se especificarán tanto las destrezas que se quieren trabajar (expresión e interacción escritas; expresión oral; y comprensión auditiva, lectora y audiovisual) como la dinámica de trabajo (individual, parejas, grupo o parejas abiertas) que se empleará.

TIEMPO DE REALIZACIÓN

El tiempo de cada actividad dependerá de la dinámica, y de la herramienta o el recurso Web 2.0 que se empleen. Por lo general, las actividades pueden realizarse o bien en el sala de ordenadores del centro o bien el alumno desde su propia casa, en función del tiempo del que se disponga y que se quiera dedicar a cada actividad.

MATERIAL NECESARIO PARA LA REALIZACIÓN

-Ordenador con acceso a Internet.
-Micrófono y auriculares.
-Reproductor de audio y vídeo.

Objetivos de la experiencia práctica:

1. Ofrecer una definición de evaluación más acorde con el enfoque del MCER.
2. Presentar una propuesta de aprendizaje y evaluación.
3. Proponer actividades de blog para trabajar diferentes destrezas.
4. Proporcionar recursos y herramientas Web 2.0.
5. Facilitar criterios de evaluación más acordes con nuestra metodología.

A. Justificación:

Hasta el año 2010, con el fin de evaluar los cursos de español del Instituto Cervantes de Ammán se utilizaba una evaluación de tipo sumativa, cuyo resultado se medía, por una parte, a través de un examen final que realizaban los alumnos, por lo general, al final de curso para evaluar la expresión escrita, comprensión oral y lectora, y gramática y vocabulario; y por otra parte, a través de diversos ejercicios o actividades orales que se realizaban a lo largo del curso o bien al final del curso con el fin de evaluar la expresión oral.

Sin embargo, este sistema de evaluación no se correspondía con la metodología empleada por los profesores del centro en sus clases, una metodología basada en los enfoques más recientes en la enseñanza de lenguas: enfoque comunicativo, enfoque orientado a la acción o enfoque por tareas. Estos enfoques poco tienen que ver con el sistema de evaluación descrito, que mide por lo general los conocimientos específicos del alumno, en lugar de sus competencias y habilidades con el uso del español, además de su actitud hacia el aprendizaje, participación en la realización de actividades de clase y grado de motivación.

Con un examen final, el alumno se centra en los resultados que debe alcanzar con el fin de superar el curso y olvida el verdadero proceso que implica el aprendizaje de una lengua extranjera. A esto hay que añadir todos los efectos negativos que genera un examen final en el que el alumno se lo juega todo a una carta.

Por ello, se propuso y se puso en marcha en varios cursos un portafolio o carpeta de trabajo que permitiera al alumno ir recopilando todos sus trabajos y actividades de clase que debían ser objeto de evaluación. Los portafolios permitían dar el cambio de la evaluación final con examen a la evaluación continua. De esta manera, se evaluaba el progreso de los alumnos pero también se les motivaba e incentivaba en su aprendizaje del español. Asimismo, el uso de portafolio permite evaluar el aprendizaje del alumno de una forma más acorde y coherente con los principios del MCER y con nuestra práctica docente en el aula.

Actualmente, se ha iniciado un pilotaje de un blog, a modo de portafolio electrónico, en diferentes cursos del Instituto Cervantes de Ammán, con el objeto de sustituir el portafolio en papel y ampliar las posibilidades didácticas que ofrece la Web 2.0.

B. Orientación metodológica:

Uno de los instrumentos de evaluación auténtica[27] en el que los estudiantes tienen la posibilidad de mostrar su estadio de aprendizaje actual y de forma continua es a través de un portafolio. El portafolio se define como una colección intencionada y selectiva de trabajos pertinentes que permiten documentar el progreso y el logro a lo largo del tiempo según unos criterios determinados (Kohonen, 2000:302). Danielson y Abrutyn (1997) y Barrett (2001) describen el portafolio de lengua como un instrumento de evaluación del proceso en diferentes etapas: 1) colección de trabajos y materiales; 2) selección de materiales; 3) reflexión de los trabajos; y 4) conexión del portafolio con las necesidades de los estudiantes en el mundo real.

En la enseñanza los portafolios se usan para recoger, seleccionar, documentar y evaluar muestras de lengua (o evidencias de aprendizaje): tanto profesores como estudiantes revisan el trabajo realizado y aplican criterios explícitos para evaluarlo.

Los portafolios llevan utilizándose durante mucho tiempo tanto por artistas en sus carpetas de muestra como por los estudiantes en la enseñanza de idiomas. Es en EE.UU donde los portafolios han tenido mayor éxito con el eslogan: "colecciona, selecciona y reflexiona" (Cassany 2007:7) y pueden variar según el contexto educativo en el que se encuentra (tipo de estudiantes, cursos, centro, etc.) y según los objetivos y la naturaleza del portafolio. Como consecuencia de ello, podemos encontrar una gran diversidad de tipos de portafolio: portafolios de expresión escrita, portafolios de reflexión, portafolios del profesor, portafolios electrónicos, etc.

Con esta herramienta, se puede combinar una evaluación centrada en los logros conseguidos con una evaluación centrada en el proceso de cómo se están desarrollando las competencias y estrategias del alumno. Evaluar ambos aspectos no es tarea fácil, especialmente evaluar el proceso. Si bien la evaluación del producto se lleva a cabo con la observación de los resultados de las tareas que los estudiantes realizan a lo largo del curso, no es así con la evaluación del proceso, para la cual hay que "meterse en el trabajo" de los estudiantes de forma regular.

Con la llegada de las Web 2.0, surge la idea de crear un blog de aprendizaje y evaluación en el aula, un portafolio que se adapta al formato Web 2.0: es el conocido portafolio electrónico o digital (también conocido como blogfolio). La utilización de un portafolio electrónico en clase es un espacio al que tanto el estudiante como el profesor pueden acceder fácilmente para la observación no solamente del producto sino también de la forma en la que se está llevando a cabo.

Hoy en día, usar la Web 2.0 es algo que hacemos casi a diario y sin darnos cuenta: enviamos un correo electrónico, colgamos una foto en Facebook, leemos un artículo en un blog, escribimos un mensaje en Twitter, publicamos un comentario de un vídeo en Youtube, etc. Por ello, hace pensar que el portafolio electrónico en el aula tiene que desempeñar un papel fundamental en el aprendizaje de los alumnos.

[27] La "evaluación auténtica" se refiere a los procedimientos para evaluar el progreso del alumno utilizando actividades y tareas que integran los objetivos del aula, los currículos y la actuación de la instrucción y de la vida real (Kohonen, 2000:299)

El blog puede utilizarse de formas diversas: un blog por clase, un blog por alumno, una página del profesor, etc. En lo que se refiere al pilotaje del blog en el Instituto Cervantes de Ammán, cada alumno crea de forma individual su propio portafolio electrónico de aprendizaje y evaluación, en el que no sólo pública textos escritos, sino que también publica, comparte y comenta fotos, vídeos, canciones, presentaciones y podcasts. Al igual que el portafolio en papel, el alumno registra los productos comunicativos digitales que realiza, a la vez que integra en su aprendizaje herramientas de la Web 2.0.

Una parte de las tareas que realizan los alumnos tienen un carácter obligatorio, mientras que otras tareas son libres, es decir, el alumno elige el tema, objetivos, contenidos lingüísticos y gramaticales que quiere trabajar y las herramientas Web 2.0 que quiere utilizar. Gracias a las imágenes, vídeos, podcasts, presentaciones, etc., las posibilidades comunicativas se amplían enormemente ya que las tareas pueden compartirse con otros alumnos y personas fuera del entorno del aula al hacerlas públicas.

Asimismo, los blogs son fáciles de crear, administrar y gratuitos. En el Instituto Cervantes de Ammán, en general, los alumnos conocen o están familiarizados con este tipo de herramientas, por lo que no es necesario dedicar mucho tiempo en explicaciones técnicas. Sin embargo, se recomienda, en caso de disponer de sala de ordenadores en el centro dedicar una sesión a crear el blog o realizar una o varias actividades en el aula. El objetivo principal es hacer que el alumno sienta que el portafolio electrónico es una herramienta de aprendizaje y evaluación del curso.

C. Posibles explotaciones:

Los estudiantes pueden crear su propio blog[28] en www.blogger.com, para lo que necesitarán una cuenta de correo electrónico en www.gmail.com. Una vez creado el blog, es fundamental que agreguen en la opción de etiquetas todas las direcciones de los blogs de los compañeros de manera que cada alumno pueda acceder a los contenidos de los blogs del resto de los compañeros y poder comentarlos.

A continuación, detallamos una lista de actividades que pueden llevarse a cabo en el blog. Una gran parte de las actividades pertenecen al nivel A2, nivel en el que suele haber un número mayor de alumnos en los cursos del Instituto Cervantes de Ammán.

1) MI CANCIÓN FAVORITA:

Nivel: A partir del nivel A2.

Objetivo: Fomentar la comprensión auditiva a través de la audición de canciones en español. Expresar y contrastar gustos y preferencias musicales.

Destrezas: Comprensión auditiva. Expresión e interacción escrita.

Recursos: Youtube y Google.

[28] Un buen tutorial para abrir y utilizar www.blogger.com es el artículo "Crear un blog en blogger" de Alejandro Valero (documento disponible en: http://www.educa.madrid.org/cms_tools/files/bd1c540a-c8b1-49e3-8e67-4d4b1b805459/Blogger/blog_blogger.pdf)

Procedimiento: El profesor, al llegar a clase, puede poner la en la pizarra digital o en reproductor de CD su canción favorita para que los alumnos la escuchen mientras van entrando en el aula. Una vez que han llegado todos los alumnos, puede preguntar si conocen al cantante, qué tipo de música es, si les gusta la letra, si saben de qué trata, etc. A continuación, anuncia que esa canción es una de sus canciones favoritas por las razones que sean: porque le recuerda a un momento especial de su vida, porque le gusta el ritmo, porque la letra le parece divertida o porque le encantan las historias de amor.

Tras esta actividad de contextualización, cada alumno deberá elegir y publicar en el blog su canción favorita en español justificando brevemente las razones de su elección. Junto con el videoclip (de Youtube), deberán publicar la letra de la canción.

Finalmente, al empezar la clase o durante una actividad de grupo, el profesor puede poner la canción favorita de un alumno para crear un poco de ambiente en el aula y encontrar una oportunidad para hacer un descanso, romper la rutina, hablar de música y comentar la canción con toda la clase.

2) UNA FOTO, MI BARRIO[29]:

Nivel: A2.

Objetivo: Describir fotos. Justificar. Valorar y opinar sobre una foto.

Destrezas: Expresión e interacción escrita.

Recursos: Flicker para subir y publicar fotos.

Procedimiento: El docente puede mostrar una foto de la ciudad o del barrio en el que vive: ¿Qué ves? ¿Conoces este lugar? ¿Dónde está? ¿Qué hay? ¿Te gusta la foto? A continuación, anunciará a los estudiantes que van a participar en un concurso de fotos del barrio en el que viven. Para ello, deberán sacar una foto de su barrio (un lugar, un monumento, un edificio, una calle, etc.) y publicarla en su blog con un comentario que haga referencia a qué lugar es, dónde está, qué hay, por qué le gusta, etc.

Finalmente, se procederá a la votación de la mejor foto y por qué. En el caso de elaborar un álbum con las fotos realizadas por los estudiantes, el profesor puede subirlas a Flicker y compartir con ellos el enlace para que lo publiquen en el blog.

3) RECOMIENDA UN RECURSO:

Nivel: Todos los niveles.

Objetivo: Valorar y opinar. Expresar y contrastar gustos y preferencias.

Destrezas: Comprensión lectora (libro) y audiovisual (película o cortometraje). Expresión e interacción escrita.

[29] Parte de esta actividad procede de una de las actividades realizadas en el curso de formación "Tareas digitales colaborativas" del Plan de Formación de Profesores del Instituto Cervantes 2012. Esta actividad, a su vez, proviene del siguiente blog: http://el-profesor-enmascarado.blogspot.com/2009/05/tarea-final-crear-un-album-de-fotos-de.html

Recursos: Películas y libros en español, páginas web, etc.

Procedimiento: Cada alumno tiene que abrir en el blog una etiqueta a la que llamará "Banco de recursos para aprender español" y en la que publicará y compartirá una lista de sitios Web que le parezcan útiles para practicar español. Pueden ser páginas de Internet para hacer ejercicios de gramática o consultar diccionarios, pero también libros, películas, cortometrajes, para ver películas en español, etc. Para cada enlace recomendado, puede escribir una breve descripción o explicación del recurso utilizado. De esta manera, los alumnos tienen la oportunidad de compartir los recursos que utilizan con otros compañeros y se fomenta el aprendizaje autónomo fuera del aula.

4) UNA NOTICIA:

Nivel: A partir del nivel B2.

Objetivo: Discutir una noticia de actualidad en clase.

Destrezas: Comprensión lectora. Expresión e interacción oral.

Recursos: Periódicos digitales en español.

Procedimiento: Cada semana, le corresponderá a un alumno elegir y presentar una noticia en español en clase. El enlace de la noticia se publicará en el blog con un resumen de la misma y unas preguntas de debate dirigidas a sus compañeros. Para la presentación de la noticia, cada alumno deberá exponer también las razones de su elección. Finalmente, hará unas preguntas de debate que servirán para abrir una discusión en clase. Si los alumnos lo desean pueden compartir y comentar otras noticias a través del blog, aunque no las presenten en clase de forma oral.

5) MI DIARIO DE APRENDIZAJE[30]:

Nivel: A partir del nivel A2.

Objetivo: Buscar soluciones a problemas con el aprendizaje del español.

Destrezas: Expresión oral. Interacción escrita.

Recursos: Soundcloud.

Procedimiento: Para cada unidad del curso, los alumnos pueden compartir a través de un podcast publicado en el blog todo tipo de comentarios, opiniones, dudas, puntos fuertes y puntos de mejora en su aprendizaje del español en relación con los contenidos y objetivos que se estén tratando en ese momento. A medida que vayan publicando los podcasts en el blog, los compañeros deberán escucharlos y dejar algún comentario escrito para ofrecer un consejo, compartir y contrastar otros puntos de vista, buscar puntos en común, etc.

[30]La idea de crear un diario de aprendizaje en forma de podcast surge, por un lado, del DVD del manual El Ventilador en el que, en una de sus unidades, aparecen varios estudiantes hablando de su aprendizaje del español y, por otro lado, de la unidad 1 del manual Aula Internacional 2 cuya tarea final es hacer recomendaciones a los compañeros para aprender mejor español.

6) UN ECO DESDE...

Nivel: A partir del nivel A2.

Objetivo: Contar un viaje.

Destrezas: Expresión oral. Interacción escrita.

Recursos: Woices

Procedimiento: Para realizar un eco en Woices, los alumnos, una vez que han abierto una cuenta en la aplicación www.woices.com, pueden marcar un lugar del mundo en el que han estado o al que han viajado y desde allí crear un breve podcast sobre su viaje: ¿Qué hicieron? ¿Con quién fueron? ¿Por qué le gustó? Una vez grabado el eco, cada alumno tiene que guardarlo y publicar el enlace en su blog de curso, de manera que toda la clase pueda acceder y escuchar los ecos de los viajes de otros compañeros y compartir a través de los comentarios, impresiones, opiniones, gustos y puntos en común.

Es una actividad muy interesante que puede dar mucho juego en el aula y a cualquier nivel. Por ejemplo, los estudiantes de niveles B2 y C1 del Instituto Cervantes de Ammán utilizaron esta aplicación para contar anécdotas de viajes y para contar malentendidos culturales vividos o sufridos en otras culturas respectivamente. Igual que para la actividad del viaje del nivel A2, los alumnos pueden compartir y contrastar gustos, puntos en común o dar consejos.

7) MI CIUDAD FAVORITA[31]:

Nivel: A2.

Objetivo: Escribir y publicar en el blog un artículo para promocionar la ciudad en la que viven los estudiantes.

Destrezas: Expresión e interacción escritas. Comprensión lectora y audiovisual.

Recursos: Google Docs y Youtube.

Procedimiento: En primer lugar, el profesor puede mostrar un billete de avión con destino a su ciudad favorita. Si no tuviera ninguno, puede hacer que los alumnos lo imaginen: sólo tiene que fingir que saca algo del bolsillo y lo enseña a los alumnos. Aunque el profesor no tenga nada en las manos, puede invitarles a los alumnos a que hagan hipótesis. Gracias a un poco de imaginación y a algunas pistas del profesor, pueden adivinar qué se trata.

En segundo lugar, los estudiantes han de compartir con su compañero cuál es su ciudad favorita y por qué le gusta. Tras estas dos primeras actividades de contextualización, los alumnos pueden ver los veinte primeros segundos del vídeo

[31] La idea de realizar esta tarea procede de la unidad 7 del manual Aula Internacional 2 cuya tarea final es hacer una lista de los lugares más interesantes de la ciudad en la que vivimos.

promocional de la ciudad de Madrid[32] disponible en http://www.youtube.com/watch?v=GimP9ejZubY e intentan adivinar de qué ciudad se trata. A continuación, se pasa el resto del vídeo y piensan qué puntos en común o diferencias hay entre Madrid y su ciudad favorita.

Tras este primer visionado del vídeo completo, se puede hacer un segundo visionado para que esta vez los alumnos anoten todos los lugares de una ciudad que aparecen en el vídeo: por ejemplo, tienda, calle, edificio, monumento, hotel, etc.

Una vez elaborada la lista, en grupos de tres, deberán escribir y publicar en el blog un artículo con el fin de promocionar la ciudad en la que viven. Para ello, han de decidir, de los lugares que han anotado en la lista anterior, cuáles exactamente desean promocionar en su artículo, cuya redacción puede hacerse a distancia a través de la aplicación Google Docs (una aplicación de Gmail que permite compartir y crear documentos Word con otras personas).

Junto con el artículo publicado como entrada en el blog, los estudiantes pueden buscar y publicar el vídeo que mejor represente o describa su ciudad.

8) UN RECETARIO VEGANO[33]:

Nivel: A2.

Objetivo: Presentar un menú con platos típicos del país en el que estudiamos español sin productos de origen animal y crear un recetario entre toda la clase.

Destrezas: Expresión e interacción orales y escritas.

Recursos: Páginas de recetas veganas.

Procedimiento: En grupos, los alumnos pueden elegir diferentes platos típicos del país, preferiblemente con carne, para un menú. A continuación, el profesor pedirá a los alumnos que elaboren la receta de estos platos pero con una condición: que sean veganos, es decir, sin productos de origen animal. Para aumentar la motivación de los alumnos, el profesor puede anunciarles que se votará la receta más creativa para publicarla en la página http://www.veganwiz.es/reglamento/ (blog público de recetas veganas en español). Para poder publicar la receta en este blog, el profesor solo tiene que registrarse. Las recetas no elegidas podrán publicarse en el blog: ¿qué plato es?, ¿qué lleva?, ¿cómo se prepara?, etc.

9) ¿QUIÉN ES QUIÉN?

Nivel: A2.

Objetivo: Describir a los compañeros de la clase.

[32] La idea de usar este vídeo procede del curso de formación de profesores "Tareas digitales colaborativas" impartido por el profesor Francisco Herrera, del Programa de Formación 2012 del Instituto Cervantes.

[33] La idea de inventar un menú vegano procede de la unidad 6 de Aula Internacional 2 cuya tarea final es idear un menú para la toda la clase.

Destrezas: Expresión e interacción escritas.

Recursos: Blog y una foto.

Procedimiento: El profesor repartirá a cada alumno un trozo de papel en el que deberá escribir su nombre. Luego, se doblan los papeles, se recogen, se mezclan y se reparten de nuevo de manera que a cada alumno le toque un compañero diferente. Como ejercicio para casa, cada alumno deberá publicar una entrada en el blog en la que describa al compañero que le ha tocado (sin mencionar su nombre): puede describirlo físicamente, presentar un rasgo del carácter, qué relación tiene con este compañero, si se lleva bien y por qué.

Finalmente, se les invita a que lean el resto de las descripciones elaboradas por sus compañeros con el fin de encontrar a la persona que le ha descrito. Si la encuentra, debe dejarle el siguiente comentario en el blog: "este/esta soy yo"[34].

D. Criterios de evaluación

El objetivo de las actividades y tareas planteadas en el apartado anterior es que el estudiante ponga en práctica los conocimientos y habilidades que le permitan conseguir los objetivos de cada unidad. Puesto que el portafolio electrónico o digital puede contener trabajos libres, no necesariamente el alumno en estos casos tiene que trabajar los objetivos y contenidos específicos de la unidad. Lo importante es que sea él quien los elija y decida la manera en que quiere trabajarlos, según sus necesidades o intereses.

En el Instituto Cervantes de Ammán, los alumnos realizan las tareas propuestas por el profesor en clase relacionadas con los objetivos y contenidos del curso y otras tareas libres que los alumnos eligen libremente y que pueden estar o no relacionadas con el curso. Por lo que se refiere a las primeras, la parte escrita se corrige y se evalúa antes de que el alumno las publique en el blog. Si el alumno prefiere publicarlas directamente en el blog, deberá entregar una copia al profesor para su corrección y evaluación. Por lo que se refiere a las tareas libres, se pueden corregir (si el alumno le entrega al profesor una copia del texto) pero no se evalúan para la nota final de curso, aunque para aprobar el curso será imprescindible haber publicado un número determinado de trabajos libres.

El grado de corrección se podrá negociar con el alumno con el fin de no frenar su creatividad, participación e interacción en el blog. Hay tres aspectos que hay que tener en cuenta a la hora de evaluar un blog: el proceso que ha seguido el alumno para crear sus trabajos (las versiones en papel), el producto final (la publicación en el blog) y su participación e interacción con otros compañeros (los comentarios del blog). Veamos algunos ejemplos de modelos de corrección y evaluación.

En primer lugar, presentamos una de las parrillas que se utilizan para la corrección y evaluación de textos escritos: contiene cinco apartados con un recuadro donde el profesor, según la escala que figura en la parte inferior, escribe una "P" (Perfercto), "BB" (Bastante Bien), "B" (Bien), "PM" (Puedo Mejorar), "DM" (Debo Mejorar) o "DR" (Debo Repetir). Según el resultado que obtenga el alumno de cada apartado, en la escala donde aparecen los emoticonos, el profesor marcará el emoticono que le

[34] Esta frase justamente hace referencia al título de la unidad 3 del manual *Aula Internacional 2* cuya tarea final es describir a los compañeros de clase.

corresponda. En otras ocasiones, pueden ser los propios alumnos los que tengan que usar esta parrilla para evaluar sus propios trabajos o los de otros compañeros.

PRESENTACION ADECUACIÓN ☐	-Presentación y diseño de las entradas. -Cumplimiento de las instrucciones de la actividad. -Cantidad de información correcta y adecuada. -Uso del registro correcto: familiar, formal, informal. -Uso del formato correcto: anuncio, artículo.
SENTIDO DEL TEXTO ☐	-Ideas claras y ordenadas. -Texto fácil de entender. -Signos de puntuación correctos. -No hay repetición de ideas. -Uso de estrategias para explicar o describir objetos o conceptos.
ESTRUCTURA DEL TEXTO ☐	-Organización de las ideas del texto. -Uso de conectores y palabras para relacionar frases. -Orden correcto de las palabras en la frase. -Información completa. -Signos de puntuación correctos. -Uso de párrafos para organizar las ideas.
CORRECCIÓN ☐	-Conjugación y tiempos verbales. -Uso correcto de artículos y preposiciones. -Concordancia correcta entre palabras. -Uso correcto del infinitivo / participio / gerundio. -Uso de estructuras gramaticales aprendidas en clase. -Formación correcta de nombres y adjetivos.
VOCABULARIO ☐	-Palabras bien escritas. -Palabras no traducidas literalmente. -Uso de recursos y estrategias para no repetir las mismas palabras. -Uso de palabras aprendidas en clase. -Uso del diccionario para aprender nuevas palabras.
EVALUACIÓN DEL ALUMNO	 **PERFECTO**  **BASTANTE BIEN**  **BIEN**  **PUEDO MEJORAR**  **DEBO MEJORAR**  **DEBO REPETIR**

En segundo lugar, para realizar la corrección de la expresión escrita, el profesor puede usar el siguiente código de corrección que le permitirá compartir y señalarle al alumno dónde se encuentra el error y de qué tipo es. De esta manera, antes de publicar la entrada al portafolio digital, el alumno tendrá que corregir sus propios errores. En algunos casos, podemos hacer que sea el propio alumno el que corrija el texto de otro compañero.

Tanto si el alumno se autocorrige como si éste corrige el texto de otro compañero, es importante dedicar un tiempo a la corrección en el aula durante la clase para que el alumno reflexione y corrija los errores. El objetivo es asegurarnos de que los estudiantes

comprenden el código empleado y que realizan las correcciones de forma correcta. La corrección realizada con este código debería ir acompañada de una retroalimentación cualitativa, escrita u oral, que permita al alumno mejorar su destreza escrita. Si es necesario, podemos también sentarnos junto a él y ayudarle. No hay que olvidar que la palabra "assessment", que en inglés significa "evaluación", procede del latín "assidere" y significa "sentarse junto a" (Esteve y Arumí, 2004).

CÓDIGO	NOMBRE	EXPLICACIÓN
CONC	CONCORDANCIA	Error en el género y el número de las palabras de la frase.
ADJ	ADJETIVO	Error en la formación del adjetivo.
ART	ARTÍCULO	Error en el artículo: ¿es necesario?, ¿es correcto?
ADV	ADVERBIO	Error en el adverbio (bien/mal/lentamente/así).
REF	REFERENCIA	Esta palabra se refiere a otra que no está en el texto.
TRAD	TRADUCCIÓN	Traducción literal de otra lengua: inglés, árabe, etc.
CONF	CONFUSIÓN	Confusión de esta palabra con otra palabra parecida.
VOC	VOCABULARIO	Palabra inexacta o inadecuada al registro, al contexto, etc.
FOR	FORMACIÓN	Error en la estructura o formación de la palabra.
ORT	ORTOGRAFÍA	Palabra mal escrita: ¿cómo se escribe?
PUN	PUNTUACIÓN	Signo de puntuación incorrecto.
CONJ	CONJUGACIÓN	Error en la conjugación: ¿singular? ¿verbo regular?
TVB	TIEMPO VERBAL	Error en el tiempo verbal: presente, pasado, futuro.
MVB	MODO VERBAL	Error en el imperativo, indicativo, condicional o subjuntivo.
PREP	PREPOSICIÓN	Confusión de preposiciones.
PRON	PRONOMBRE	Error en el pronombre: orden, tipo de pronombre, combinación.
ORD	ORDEN	Problema en el orden de las palabras en la frase.
ESTRUC	ESTRUCTURA	Estructura de la frase incorrecta.
CONEC	CONECTOR	Problemas de conexión entre frases o ideas del texto.
NEG	NEGACIÓN	Error relacionado con la negación: orden, palabras, etc.
FALT	FALTA	Falta una palabra o palabras en la frase.
INN	INNECESARIO	Hay una palabra o palabras que no son necesarias en la frase.
???	COMPRENSIÓN	No comprendo el significado de la palabra o frase.
!!!	ATENCIÓN	Error de cualquier tipo.

Asimismo, se pueden usar otras parrillas de evaluación con una calificación numérica. Un ejemplo para la actividad de "mi canción favorita" es:

DESCRIPCIÓN	PUNTOS	MIS PUNTOS
¿La letra de la canción está bien escrita?	**3**	...
¿Justificas la elección de la canción?	**3**	...

¿Has escrito comentarios a otros compañeros?	**3**	...
¿Está bien presentada la actividad en el blog?	**1**	...
TOTAL	**10**	...

Un modelo de evaluación holística es una lista de control. Como puede apreciarse, la lista de control está dividida en cuatro notas (suspenso, aprobado, notable y sobresaliente), en cada una de las cuales, se especifican los elementos necesarios para alcanzar una nota u otra. La lista puede entregarse a principios de curso, con el fin de que el alumno tome conciencia de que se espera de él en la realización del blog.

Tu BLOG recibirá un SUSPENSO si:
☐ no contiene todos los trabajos principales.
☐ no prueba evidencias de aprendizaje.
☐ ha sido entregado fuera de plazo.

Tu BLOG recibirá un APROBADO si:
☐ contiene todos los trabajos obligatorios.
☐ no contiene trabajos libres.
☐ prueba evidencias de aprendizaje con cierta dificultad.
☐ hay algún comentario a otros compañeros.
☐ ha sido entregado en el plazo establecido.
Tu BLOG recibirá un NOTABLE si:
☐ ha sido entregado en el plazo establecido.
☐ contiene todos los trabajos obligatorios.
☐ contiene dos trabajos libres.
☐ prueba sensibilidad, originalidad o creatividad en diferentes destrezas.
☐ hay conexiones entre el curso y el blog.
☐ utiliza otras herramientas: podcast, vídeo, texto, etc.
☐ contiene la mayor parte de las correcciones de la escritura.
☐ prueba bastantes evidencias de aprendizaje satisfactorias.
☐ hay comentarios a algunos compañeros.
☐ está bien presentado.

Tu BLOG recibirá un SOBRESALIENTE si:
☐ ha sido entregado en el plazo establecido.
☐ contiene todos los trabajos obligatorios.
☐ contiene cuatro trabajos libres.
☐ contiene todas las correcciones de la escritura.
☐ prueba sensibilidad, originalidad o creatividad en diferentes destrezas.
☐ hay conexiones entre el curso y el blog.
☐ utiliza variedad de herramientas: podcast, vídeo, texto, etc.
☐ contiene reflexiones personales sobre el aprendizaje.
☐ prueba evidencias de aprendizaje muy satisfactorias.
☐ hay comentarios a todos los compañeros.
☐ está muy bien presentado y organizado.

Otro ejemplo de autoevaluación es:

Al final de curso, cada estudiante puede presentar en clase su blog con el fin de: 1) mostrar el trabajo realizado durante todo el curso y 2) autoevaluarse y justificar su nota final del blog. Para ello, pueden basarse en una serie de preguntas de reflexión que el profesor les habrá facilitado previamente: ¿Qué notas crees que mereces? ¿Por qué? ¿Qué trabajos demuestran mejor tu aprendizaje? En el Instituto Cervantes de Ammán esta actividad se ha realizado con alumnos de nivel C1. El resultado de esta experiencia fue muy positivo, ya que el alumno tuvo la oportunidad de justificar y evaluar aquellos aspectos que difícilmente los docentes podemos evaluar: la motivación, el esfuerzo, etc.

Y para terminar, con el fin de recabar la opinión de los estudiantes con respecto al uso del blog, se puede repartir durante la última semana de curso un cuestionario con una serie de preguntas. Gracias a esta información podrá mejorarse el blog y el sistema de evaluación en futuros cursos.

1) ¿Por qué has realizado un blog en esta clase?
2) ¿Te ha ayudado el blog en tu aprendizaje? ¿De qué manera?
3) ¿Qué ha sido lo más difícil? ¿Por qué?
4) ¿Qué cosas te han gustado del blog?
5) ¿Te parece justa la evaluación con blog? ¿Por qué?
6) ¿Prefieres examen final o blog? ¿Por qué?
7) ¿Tienes alguna sugerencia que pueda servir para mejorar el blog?

Bibliografía:

-AGULLEIRO, M. Para los que siempre quieren más: blog. Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

-BARRETT, H.C. (2001): "Electronic portfolios", en A. Kovalchick & K. Dawson (Eds.). Educational technology: An encyclopedia. Santa Barbara: CA: ABC-Clic

-CASSANY, D. (1993): Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito. Editorial Graó: Barcelona, 1998.

_____: (2007): "Del portafolio al e-PEL", en El portfolio Europeo de las Lenguas (o PEL) y la enseñanza de lenguas extranjeras / segundas lenguas. CARABELA, núm. 60. SGEL: Madrid.

-CHAMORRO, M.D. y otros (2006): El Ventilador. Difusión: Barcelona.

-COBO, C. y PARDO, H. (2007): Planeta Web 2.0. Inteligencia colectiva o medios fast food. Grupo de Recerca d'Interaccions Digitals. Universitat de Vic / Flacso Mexico. México DF. (Documento disponible en http://www.planetaweb2.net/)

-CONEJO, E. y HERRERA, F. (2009): "Gente 2.0." Material Multimedia en La biblioteca de Gente 2. Editorial Difusión. Barcelona.

_____: (2009). Tareas 2.0: la dimensión digital en el aula de español lengua extranjera. MarcoELE. Número 9. Julio-Diciembre, 2009 (Documento disponible en: http://marcoele.com/descargas/9/herrrera_conejo.tareas2.0.pdf).

-CORPAS, J.; GARMENDIA, A. y SORIANO, C. (2005): Aula Internacional 2. Difusión: Barcelona.

-DANIELSON, C. y ABRUTYN, L. (1997): An introduction to Using Portfolios in the Classroom. Alexandria: Association for Supervision and Curriculum Development.

-ESTEVE, O. y ARUMÍ, E. (2004): La evaluación por competencias y el portafolio del estudiante: dos experiencias en asignaturas de lengua alemana y de interpretación simultánea. Universitat Pompeu Fabra: Barcelona.

-FRASE, J. (2006): The Edublog Awards 2005 Shortlist. En The Edublog Award

http://www.incsub.org/awards/

-INTERNATIONAL HOUSE BARCELONA (BLOG DOCENTE): http://blogsybitacoras.blogspot.com/

-KOHONEN, V. (2000): "La evaluación auténtica en la educación afectiva de lenguas extranjeras", en Arnold, J. (2000). La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas. Colección Cambridge de didáctica de lenguas. Madrid: Cambridge University Press.

-LITTLE, D. y PERCLOVÁ, P. (2003): El portfolio europeo de las lenguas: guía para profesores y formadores de profesores. Consejo de Europa y MEC. Madrid. (Documento disponible en

http://www.oapee.es/documentum/MECPRO/Web/weboapee/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp/varios/guiaprof.pdf?documentId=0901e72b8000449c)

-MARTÍN, P. (2007): "El Portfolio Europeo de las Lenguas (o PEL) en la Enseñanza Secundaria en España", en El portfolio Europeo de las Lenguas (o PEL) y la enseñanza de lenguas extranjeras / segundas lenguas. CARABELA, núm. 60. SGEL: Madrid.

-VALERO, A. (2009): "Crear un blog en blogger. Creación, configuración, diseño y multimedia". EducaMadrid, 2010. (Documento disponible en: http://www.educa.madrid.org/cms_tools/files/bd1c540a-c8b1-49e3-8e67-4d4b1b805459/Blogger/blog_blogger.pdf)

-ZAYAS, F. (2009): "Escribir en la red" en LEER.ES. Ministerio de Educación y Cultura. (Documento disponible en http://docentes.leer.es/2009/05/27/escribir-en-la-red/)

Recursos y herramientas Web 2.0 para usar en el blog:

-PODCASTS (para crear audios): www.soundcloud.com

-ECOS (para crear audios y asociarlos a un lugar del mundo): www.woices.com

-VÍDEOS (para subir y descargar vídeos): www.youtube.com

-IMÁGENES (para subir y descargar fotos): www.flicker.com